

# *MA in Conference Interpreting for Business*

(60 ECTS)

*English-Spanish / Chinese-Spanish*

**1st edition**

**ACADEMIC YEAR 2019-2020**

**OBJECTIVES:**

To train the following capabilities, helping students become specialists in conference interpreting for business:

- Proficiency in interpreting techniques: bilateral, consecutive, simultaneous, *chuchotage*
- Proficiency in professional communication in interpreting booths
- Increasing socio-cultural awareness, and knowledge of current events and business-related contexts
- Stress tolerance. Working under pressure.
- Theoretical knowledge of professional aspects and the code of ethics of conference interpreting

**AN OVERVIEW OF THE CONTENT:**

The Master's Degree has a teaching team combining professional interpreters and specialized professors from the University of Alcalá. The classes are organized as follows:

- Practical classes in interpreting booths and / or laboratories with specific software
- Onsite and online theoretical-practical classes
- Internships in companies and public/private institutions
- Completion of a Master's Degree Project on a topic related to the learning outcomes. Includes the assignment of a personal tutor

**AIMED AT:**

- People possessing a university degree preferably a university degree in Translation and Interpreting, Modern Languages (or related degrees), with extensive knowledge of English-Spanish or Chinese – Spanish, and with knowledge of a third language (Chinese, French or Russian for the English language combination and English, French or Russian for the Chinese language combination).
- People possessing a university degree who have experience as linguistic and cultural mediators at either an oral or a written level, but who have no formal training.
- People possessing a university degree who have experience as translators or interpreters and who want to specialize in conference interpreting for business.

**SYLLABUS: 60 ECTS**

1 academic year, 60 ECTS European credits consisting of 14 compulsory ECTS common to all language pairs, 26 compulsory ECTS for each language pair (English-Spanish or Chinese-Spanish), 8 ECTS of elective subjects, 6 ECTS of internships and 6 ECTS of Master's Degree Project.

**COURSE REQUIREMENTS:**

**Admission exams are required for enrolment as well as possessing a C1 level certification in both languages.**

**DOCUMENTS TO BE PRESENTED:**

Visit the Escuela de Postgrado's webpage:

[https://portal.uah.es/portal/page/portal/posgrado/masteres\\_universitarios](https://portal.uah.es/portal/page/portal/posgrado/masteres_universitarios)

- \* Different linguistic combinations can be studied in consecutive academic years (more information at the Escuela de Postgrado's website).

### **PRE-REGISTRATION CALENDAR:**

March - September 2019. (general information). Through the webpage of Escuela de Postgrado: [https://portal.uah.es/portal/page/portal/posgrado/mas\\_teres\\_universitarios](https://portal.uah.es/portal/page/portal/posgrado/mas_teres_universitarios),

**ADMISSION EXAM:** June 2019 (1<sup>st</sup> call) and September 2019 (2<sup>nd</sup> call).

**Cost of admission exam: 90 €** to be paid by the student. More information on the website of the Escuela de Postgrado and [aula.interpretacion@uah.es](mailto:aula.interpretacion@uah.es)

**RESOLUTION:** Results will be communicated to the candidates electronically.

### **REGISTRATION CALENDAR:**

September 2019 (general information). Check dates at Escuela de Postgrado's webpage.

Escuela de Postgrado: C/Libreros, 21, 28801, Alcalá de Henares.

### **AVAILABILITY:**

Limited places of **20 students** for each pair of languages.

A final registration of **8 students** minimum per language combination is required for the Master's program to be taught in a certain pair of languages. Interested people will be informed by email if the language combination is finally taught at the end of the first registration period established by the Escuela de Postgrado.

### **PRICE:**

Please visit the Escuela de Postgrado's webpage.

### **CALENDAR AND SCHEDULE:** OCTOBER – JUNE

- October: Online lessons / All languages

- November-April: Theoretical and practical onsite lessons in the chosen language pairs. Schedule: From Monday to Thursday, (time to be determined)

- April - June/September: Internships in Public and Private Institutional Centres and Master's Degree Project.

**Schedule:** Monday to Thursday from 9.00-13.00 (provisional)

### **DETAILED PROGRAM:**

#### **1. Module on Fundamentals about Professional Interpretation (ONLINE) (3 subjects, 14 ECTS): October**

Inter-linguistic Communication in trade settings  
Institutional Communication for and in a global world  
Concepts and setting of professional interpreting

#### **2. Module on Business Conference Interpreting (7 subjects, 26 ECTS): November- March**

Note-taking and resources for Interpreting  
Consecutive and bilateral Interpreting (A-B)  
Consecutive and bilateral Interpreting (B-A)  
Simultaneous Interpreting (A-B)  
Simultaneous Interpreting (B-A)  
European Institutions and International Organizations  
Economy and Business

#### **3. Specific elective modules (1 subject, 4 ECTS): April**

Consecutive and bilateral Interpreting (A-B/B-A)  
Simultaneous Interpreting (A-B/B-A)

#### **4. Free configuration module (1 subject, 4 ECTS): April**

Consecutive and bilateral Interpreting (A-C/B-C)  
Simultaneous Interpreting (A-C/C-A)

#### **5. Module Internships in companies and institutions (6 ECTS): March-June**

#### **6. Module Master's Degree Project (6 ECTS): June/September**

### **DOCTORATE/PHD:**

The European University Master's Degree in Conference Interpreting for Business is part of a postgraduate program in Modern Languages: [EHEA DOCTORATE IN MODERN LANGUAGES: RESEARCH IN LANGUAGE, LITERATURE, CULTURE AND TRANSLATION \(D404\)](#), offered by the Modern Philology Department at the University of Alcalá.

The Master's Degree represents a step forward towards the PhD degree (RD 99/2011).

### **More information at:**

[https://portal.uah.es/portal/page/portal/posgrado/masteres\\_universitarios](https://portal.uah.es/portal/page/portal/posgrado/masteres_universitarios)

### **E-mail addresses:**

[aula.interpretacion@uah.es](mailto:aula.interpretacion@uah.es); [info.postgrado@uah.es](mailto:info.postgrado@uah.es)